

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ РЕФЕРИРОВАНИЮ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Выработка умений и навыков реферирования научных текстов - одна из важнейших задач продвинутого этапа обучения языку специальности. Реферирование предполагает все способы свертывания информации первоисточника - резюмирование, аннотирование, а также составление реферата - сокращенного текста научной работы, излагающего его основную проблематику.

Основная функция реферата - информационная, поскольку главная задача реферата состоит в том, чтобы передать фактографическую информацию.

На лексическом уровне отличительной чертой реферата является наличие большого количества "емких слов", то есть слов с наибольшей семантической нагрузкой. В роли "емких слов" выступают термины и терминологические слова и словосочетания, несущие точную информацию.

В учебном процессе реферирование может рассматриваться в двух основных аспектах: как средство обучения видам речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо) с целевой установкой на извлечение значимой информации и ее передачу в краткой форме и как самостоятельная деятельность, то есть способ оформления вторичных документов (реферата, резюме, аннотации).

Реферирование, в основе которого лежат механизмы восприятия и порождения речи, позволяет решать задачу комплексного обучения различным видам речевой деятельности. Так, при *аудировании* задача реферирования состоит в развитии умений и навыков аналитического восприятия текста на слух с выбором целевой информации и выделением суждений по определенному вопросу, а также с расчленением информации на главную и менее значимую. Иначе говоря, реферативное аудирование носит характер не общего понимания предмета речи с целью последующего восстановления, а целевого извлечения

нужных сведений с последующим воспроизведением в сжатой форме.

Реферирование может также служить организующим моментом при обучении *говорению*, в частности при развитии навыков монологического высказывания с опорой на текст, при котором информация подвергается свертыванию.

Особое значение реферирование, как форма работы над научным текстом, приобретает при обучении *чтению*. На завершающем этапе обучения языку специальности среди различаемых в методике видов чтения. непосредственно обслуживающих учебно-познавательную деятельность студентов, предпочтение отводится реферативному чтению. В отличие от других видов чтения, реферативное - направлено на развитие у студентов умений и навыков вычленения главной информации и передачи ее с заданной степенью свернутости.

Процесс извлечения информации из текста значительно интенсифицируется, если чтение или слушание сопровождается *письменной* фиксацией аудируемого материала. В этом случае учебное реферирование заключается в записи важнейшей информации и в выборе более экономичного варианта высказывания. Итак, во всех перечисленных видах речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо) реферирование может использоваться как одно из важнейших методических средств обучения языку специальности, которое "вырабатывает активный поисковый характер восприятия речи, формирует установку на смысловой анализ содержания, ускоряет темп чтения, воспитывает внимание к языковым средствам текста."

При реферировании научного текста целесообразно придерживаться следующих рекомендаций:

- писать ясным языком, точным, лаконичным, рассчитанным на определенный круг читателей;

- максимально использовать существующую в данной области знания терминологию;

- при первом применении новых терминов объяснять их значение;

- строго соблюдать единообразие условных обозначений, символов и сокращений, оформление цитат и примечаний;

заканчивать реферат кратким общим выводом по существу реферируемого текста;

ясно излагать мысли;

выдерживать систематичность и последовательность в изложении материала;

при работе над текстом реферата не переходить к новой мысли, не закончив предыдущей.

Работа по обучению студентов реферированию проходит в несколько этапов.

I этап включает отбор материала, т.е. текста. Тексты должны представлять собой научно-учебные статьи (без какой-либо предварительной обработки) по специальности студентов. Основные требования к статьям следующие: связность и цельность текста, смысловая законченность и доступность в соответствии со специальными знаниями студентов.

II этап предусматривает чтение текста преподавателем, а затем студентами.

Далее выявляются лингвистические и функционально-смысловые особенности текста, составляются вопросы к нему.

На данном этапе работы над научным текстом нас интересует содержательно-фактуальная информация, которая обнаружится при выделении ключевых фрагментов текста. Ключевые фрагменты - слова, словосочетания и целые предложения, представляющие основное содержание текста.

Всю эту работу целесообразно начинать после того, как студенты приобретут определенные навыки извлечения главной информации из текста и передачи ее в экономной форме, работая над учебным материалом (общенаучные тексты) при обучении разным видам чтения, пересказа текста, выполнении лексических упражнений.

Таким образом, при обучении реферированию наиболее важными моментами становятся выявление специфических особенностей отдельных жанров научной речи, рациональный отбор конструкций и средств связи предложений, а также речевых образцов (шаблонных фраз), необходимых для оформления документа, создания его текстовой архитектоники.